



HAL
open science

PLIDAM - Pluralité des langues et des identités en didactique : acquisitions, médiations

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. PLIDAM - Pluralité des langues et des identités en didactique : acquisitions, médiations. 2009, Institut national des langues et civilisations orientales - INALCO. hceres-02031838

HAL Id: hceres-02031838

<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02031838v1>

Submitted on 20 Feb 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport d'évaluation

Unité de recherche :

PLIDAM

de l' INALCO



Mars 2009



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport d'évaluation

Unité de recherche :

PLIDAM

de l' INALCO



Le Président
de l'AERES

Jean-François Dhainaut

Section des unités
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Mars 2009



Rapport d'évaluation

L'Unité de recherche :

Nom de l'unité : Pluralité des Langues et des Identités en Didactique : Acquisition, Médiations (PLIDAM)

Label demandé : EA

N° si renouvellement : JE 2502

Nom du directeur : Mme Geneviève ZARATE

Université ou école principale :

INALCO

Autres établissements et organismes de rattachement : /

Date(s) de la visite :

20 février 2009



Membres du comité d'évaluation

Président :

M. Jean-Marc DEWAELE, Birkbeck, Université de Londres

Experts :

M. Itesh SACHDEV, School of Oriental and African Studies, Université de Londres

Mme Christine HELOT, Professeur, Université de Strasbourg (IUFM Alsace)

Expert(s) représentant des comités d'évaluation des personnels (CNU, CoNRS, CSS INSERM, représentant INRA, INRIA, IRD.....) :

Mme Odile CHALLE, Université Paris 9 Dauphine

Observateurs

Délégué scientifique de l'AERES :

Mme Sharon PEPERKAMP

Représentant de l'université ou école, établissement principal :

Mme Manuelle FRANCK, VP Recherche INALCO

Représentant(s) des organismes tutelles de l'unité : /



Rapport d'évaluation

1 • Présentation succincte de l'unité

- 10 enseignants-chercheurs, dont 4 HDR et 1 bénéficiant de la PEDR
- 3 HDR encadrent actuellement 18 doctorants, dont 2 avec un financement MAE
- pas de personnel administratif
- 6 thèses ont été soutenues depuis la création de l'équipe en 2006 (durée moyenne : 6 ans)
- 9 enseignants-chercheurs sont publiants

2 • Déroulement de l'évaluation

La visite du comité avait été préparée avec soin, le programme minuté avait été communiqué, le personnel avait été mobilisé. Les documents fournis étaient complets. Les chercheurs étaient présents sur leur lieu de travail, ainsi qu'un grand nombre de doctorants et d'étudiants en Master 2. Le comité a pu visiter les nouveaux locaux de l'équipe, incluant un coin bibliothèque avec des numéros récents de revues et journaux professionnels. Les deux membres anglais du comité se sont étonnés du fait que les enseignants-chercheurs ne disposaient pas de leur propre bureau pour travailler et recevoir des étudiants.

Une quarantaine de personnes étaient présentes lors de la présentation orale et audiovisuelle de l'équipe par ses membres. Un membre qui était en mission à l'étranger avait pré-enregistré un message pour le comité. Les présentations ont été fort appréciées par les membres du comité.

Après les présentations, les membres du comité ont feuilleté les ouvrages et thèses présentés et ont parlé aux auteurs.

Ensuite les membres du comité ont pu poser des questions aux étudiants sur l'organisation du curriculum, les collaborations avec le DILTEC (Paris 3) et sur les activités de recherche dans l'unité.

Le comité s'est ensuite réuni à huis-clos pour échanger ses impressions et s'accorder sur l'évaluation.

3 • Analyse globale de l'unité, de son évolution et de son positionnement local, régional et européen

L'unité donne l'impression d'un lieu où l'on travaille, dans une atmosphère à la fois studieuse et conviviale.

Les travaux réalisés sont pour une part théoriques et pour une (plus grande) part appliqués : ils s'articulent autour des concepts d' « approche plurilingue » et d'une « éducation pluriculturelle »



Les membres de l'équipe travaillent sur la spécificité didactique des langues modernes « petites » afin d'exploiter leur potentiel didactique. Il s'agit notamment des aires sinophone, nipponne, européenne et arabophone pour lesquels il existe moins de réflexion didactique que pour les « grandes » langues. Les chercheurs de l'unité proposent une vision élargie de la pluralité et alimentant une réflexion concernant la dimension pluriculturelle des sociétés.

Le PLIDAM est connu dans la communauté des chercheurs, en France et à l'étranger, surtout pour ses travaux sur la didactique des langues et le plurilinguisme.

La collaboration « phare » est celle qui a été menée avec une équipe à l'université de Berkeley en Californie : collaboration qui a donné lieu à la publication du « Précis » avec des contributions de chercheurs du monde entier. Des collaborations plus anciennes sont maintenues (Université de Macerata et Bologne dans le cadre d'un accord ERASMUS) et de nouvelles sont en voie de développement (Institute of Education et School of Oriental and African Languages à l'Université de Londres). Les membres de PLIDAM pourraient être plus visibles et plus présents dans les grandes conférences internationales sur la didactique, la linguistique appliquée (Association Internationale de Linguistique Appliquée - où les collègues français sont largement absents) et le multilinguisme (International Symposium on Bilingualism et les conférences de l'Association on Multilingualism où il y a également très peu de participants français). L'appartenance à ces réseaux internationaux serait bénéfique aux chercheurs et aux doctorants de l'unité. La diffusion de leurs travaux en anglais stimulerait leur statut international.

La politique d'organisation sur place de conférences internationales mérite d'être poursuivie ainsi que l'organisation de séminaires et de matinées « jeunes chercheurs ».

4 • Analyse équipe par équipe et par projet

Une bonne partie de l'équipe PLIDAM est active dans la conception et la réalisation d'outils pédagogiques (10 réalisations). Il s'agit de manuels, grammaires et dictionnaires pour l'enseignement du bulgare, coréen, chinois, japonais.

L'équipe PLIDAM a collaboré à trois ouvrages collectifs dont le *Le Précis du plurilinguisme et du pluriculturalisme* publié aux Editions des archives contemporaines en 2008 est le plus visible. Il s'agit d'un ouvrage véritablement novateur dans son format et dans son contenu qui contribue au débat international sur le plurilinguisme et le pluriculturalisme, en considérant des situations en Europe, en Amérique du Nord, en Australie, en Asie et en Afrique. Le Précis existe aussi en ligne, sur un site web interactif de l'Université de Berkeley.

Le deuxième ouvrage collectif est un volume d'Actes du colloque international que la Jeune Equipe PLIDAM a organisé en 2006 *Grandes et petites langues. Pour une didactique du plurilinguisme et du pluriculturalisme*, publié par Peter Lang en 2008. Il s'agit de didactique du plurilinguisme et du pluriculturalisme, entendue comme la pratique de plus de deux langues ou cultures.

Le troisième ouvrage collectif est en cours de production : *Politiques linguistiques, apprentissage des langues et francophonie en Europe centrale et orientale* (Editions des archives contemporaines, Paris).

L'équipe PLIDAM a identifié quatre axes pour ses futures recherches. Ces axes s'articulent autour d'un ou deux responsables avec la participation d'autres chercheurs : 1) Politiques linguistiques, représentations sociales et dynamiques identitaires ; 2) Enseignants et apprenants : profils, parcours, et ingénierie de la formation ; 3) Cartographie des contenus et construction de compétences ; 4) Conception d'outils pédagogiques dans une perspective plurilingue. Une journée d'étude est prévue pour chacun des axes en 2009. Un colloque international est prévu en 2010 en collaboration avec le DILTEC (Paris III), Paris VI et SOAS (Londres).



5 • Analyse de la vie de l'unité

Le comité a pu constater qu'il règne une ambiance de cordialité entre les responsables.

Il a noté une bonne politique des doctorants : nombre élevé de thésards, 6 thèses soutenues, conditions de travail satisfaisantes, qualité de la formation, bonne collaboration avec le DILTEC.

Une petite ombre au tableau : chercheurs et doctorants ne disposent que de fonds très limités pour participer à des colloques et il n'y a pas assez de soutien financier et technique pour la recherche.

Le comité a noté que malgré le fait que la proportion d'enseignants-chercheurs publiants soit élevée, certains membres publient fort peu, et trop souvent dans des revues relativement obscures. Cela n'implique pas que ce ne soit pas du bon travail, mais cela n'atteint qu'un public assez restreint et n'est pas perçu comme prestigieux.

6 • Conclusions

– Points forts :

- Excellent focus sur une didactique des grandes et petites langues basée sur une vision élargie de la pluralité et incluant une réflexion concernant la dimension pluriculturelle des sociétés. Quelques thèses de doctorat de très haut niveau. Bon nombre de thèses en cours de réalisation. Politique commune de publication. Bons ouvrages didactiques. Organisation de séminaires et colloques. Séminaires permettant aux jeunes chercheurs de se situer par rapport aux travaux existant en didactique. Enthousiasme du personnel et des étudiants. Axes de recherche intéressants.

– Points à améliorer :

- Préparation des étudiants de Master et de doctorat à la méthodologie quantitative.
- Ressources nécessaires pour encourager les chercheurs et doctorants à participer à des conférences internationales.
- Visibilité à travers des publications dans les revues de niveau A et B et contributions à des conférences internationales.
- Support administratif et technique pour l'équipe.

– Recommandations :

- Augmenter le nombre de publications dans des revues de rang A, de préférence en anglais, afin de mieux contribuer au développement de la discipline au niveau international et d'améliorer la visibilité de l'unité.
- Les membres qui se concentrent surtout sur le développement d'outils pédagogiques devraient tenter de publier des articles de nature plus théorique sur le développement de manuels, grammaires, dictionnaires etc.
- Encourager la participation des chercheurs et doctorants aux grandes conférences internationales.



- Encourager les intervenants à des conférences à publier leurs travaux dans des revues de premier ordre plutôt que dans des Actes locaux.
- Encourager une collaboration plus étroite entre membres du personnel et étudiants de Master et de doctorat dans la préparation commune de communications à des conférences et dans la rédaction d'articles ou de chapitres. Le rôle de l'enseignant-chercheur est de partager son savoir-faire de façon pratique avec l'étudiant afin d'encourager celui-ci à voler de ses propres ailes par la suite. Si l'étude est fondée sur le travail de l'étudiant, le nom de l'enseignant-chercheur paraîtra en deuxième place.
- Exploiter le *Précis* avec un nombre de publications en anglais traitant des implications théoriques et pratiques ainsi que les questions et problèmes soulevés lors de cette collaboration.
- Développer un journal en ligne (« Cahiers du PLIDAM ? ») qui permettrait aux doctorants et aux chercheurs de publier des résumés de livre, de brefs articles de recherche. Le but serait d'encourager les doctorants à franchir le premier pas du publiant.
- Soutien linguistique (anglais) et technique (statistique) pour la recherche dans l'unité, tant pour le personnel que pour les étudiants.

Note de l'unité	Qualité scientifique et production	Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement	Stratégie, gouvernance et vie du laboratoire	Appréciation du projet
A	A	A	A	A



Le Président

Paris, le 9 avril 2009

N/Réf. : DIR/JL/DH/N° 2009.039

Monsieur Pierre GLORIEUX
Directeur de la Section des unités de
Recherche
AERES
20, rue Vivienne
75002 PARIS

Affaire suivie par ML. Jouannaux

✉ : mljouannaux@inalco.fr

☎ : 01 80 51 95 02

Objet : réponse au rapport d'évaluation de l'unité de recherche EA Pluralité des langues et des identités en didactique : acquisition, médiations (PLIDAM)

Monsieur le Directeur,

Je vous remercie de l'envoi du rapport d'évaluation de l'unité PLIDAM et des utiles remarques qu'il formule.

La recherche en didactique s'est structurée sous forme d'une jeune équipe lors du précédent quadriennal et est essentielle à l'INALCO où sont enseignées 93 langues et civilisations. Après seulement 3 années d'existence, l'équipe a publié 3 ouvrages collectifs dont 1 majeur. Dans un établissement comme l'INALCO, où la mission d'élaboration de manuels et de grammaires est inscrite dans le décret fondateur de l'établissement de 1795, l'élaboration de matériel pédagogique ne saurait être considérée comme une tâche mineure par rapport aux recherches plus théoriques sur la didactique.

Vous trouverez dans une lettre jointe la réponse de la direction de l'équipe.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le directeur, l'expression de mes salutations distinguées.

Jacques LEGRAND

Réponse de l'équipe PLIDAM au Rapport du Comité d'experts de l'AERES

L'équipe PLIDAM prend acte du contenu de l'évaluation faite par le Comité de visite de l'AERES et de ses observations positives au regard d'une équipe qui n'a que 3 ans d'existence officielle :

- prise de risque qui associe transversalité commune à toutes les aires linguistiques et culturelles couvertes à l'INALCO et implantation d'une réflexion didactique dans l'établissement, qui ne se résume pas à la seule confection de manuels de langue ;
- régularité des journées d'études (en moyenne 3 par an et journée annuelle *Jeunes chercheurs* ; deux colloques internationaux, organisé et programmé) ;
- visibilité de ses travaux dans l'aire anglo-saxonne grâce aux initiatives prises par l'équipe qui aboutissent à des partenariats recherche déjà conclus ou en cours avec l'université de Berkeley et avec l'université de Londres, dont la SOAS.

Elle remercie le Comité de souligner que ces activités ont été menées avec un budget minimal (4250 E par an), complété par des demandes de financement dans le cadre de la diffusion du français et de la francophonie (DGLFLF, AUF...) L'équipe espère que le changement de statut demandé (passage du statut de JE à EA) résoudra ce handicap majeur. Les recommandations du rapport feront l'objet d'un débat interne qui devrait aboutir aux évolutions souhaitées.

L'équipe souhaite cependant souligner les points suivants

- tous les membres de l'équipe publient régulièrement, soit dans des revues de didactique, soit dans leurs réseaux respectifs configurés autour des aires linguistiques auxquels ils appartiennent et déterminés par leurs logiques propres
- aucun membre ne s'identifie au seul titre de concepteur de méthode. Tous articulent conceptualisation et réflexion empirique, même si cet équilibre varie selon les traditions aréales et les personnes
- la préparation à la recherche est significative au niveau du M2 : les « cours » de M1 cèdent la place aux « séminaires » de M2 choisis dans une vaste carte de propositions, grâce aux partenariats parisiens, en fonction des profils individuels des étudiants qui se dessinent clairement au niveau M2
- des cours de soutien linguistique en anglais destinés aux étudiants semblent être plus de la responsabilité de l'Ecole doctorale que de l'équipe elle-même.

L'équipe souhaite enfin débattre des points suivants qui interfèrent avec le fondement de ses lignes de recherche :

- les ressources complémentaires jusqu'ici trouvées par l'équipe l'ont été au titre d'une diffusion en français des résultats de recherche. Quels seront les bailleurs attentifs à la diffusion en anglais d'une recherche produite en France, au financement des déplacements hors de France de jeunes chercheurs ?
- le classement des revues en sciences humaines et sociales de rang A n'accorde que peu de visibilité à la didactique des langues, plutôt appréhendée sous sa forme limitée de « recherche appliquée » et de fait surtout classée en B et C. Les travaux de l'équipe visent à faire bouger ces lignes et à situer les langues au cœur des débats de société et se situent clairement dans un monde multipolaire où, par exemple, le chinois fait autant sens que l'anglais.
- L'espace de recherche construit autour des deux mot-clés « plurilinguisme » et « identités » s'accommode mal d'une diffusion « tout anglais », ce que les membres du Comité ont, semble-t-il, partiellement entendu. Les résultats de l'équipe à paraître en 2009 montrent que les concepts ne sont pas directement transférables d'une langue à une autre, a fortiori lorsqu'ils concernent la diffusion des langues elles-mêmes.

L'équipe regrette donc que la visite n'ait pas permis un débat de fond sur ces points qui aurait nourri sa réflexion.

Paris, le 7 avril 2009

Au nom de l'équipe PLIDAM,

Geneviève Zarate, responsable